

Vokabeln für die Übersetzung von Ciceros *De Officiis*

1. Positive ethische Wertbegriffe

aequitās, aequitātis, f.: die gerechte Behandlung, die Gerechtigkeit; gelegentlich auch: die Gleichheit

Aequitas wird von Cicero manchmal als Synonym zu *iustitia* verwendet.

beneficentia, beneficentiae, f.: die Wohltätigkeit

Beneficentia und die folgenden Vokabeln werden für die Auszüge aus *De officiis* benötigt, in denen sich Cicero mit der Wohltätigkeit auseinandersetzt (*De officiis* 1, 42 – 47 und 2, 52 – 59. Hierzu gehört auch die Vokabel *beneficium* (die Wohltat), die zum Grundwortschatz gehört.

benevolentia (auch: benivolentia), benevolentiae, f.: das Wohlwollen, die Freundlichkeit

benignitās, benignitātis, f.: das Wohlwollen, die Freundlichkeit

benīgnus, benīgna, benīgnum: wohlwollend, gütig, leutselig; auch: freigebig

cōstantia, cōstantiae, f.: die Standhaftigkeit

decōrus, decōra, decōrum: anständig, moralisch korrekt/richtig; auch: stattlich, glänzend, anmutig;
decōrum, decōrī, n. (Substantiv): das Anständige, das Schickliche, das moralisch Korrekte. In der Schrift *De officiis* wird die Form *decorum* oft als Substantiv gebraucht.

decus, decoris, n.: von sichtbaren Dingen: die Zierde; als philosophischer Begriff: der Anstand, die Ehre

Gegensatz: **dēdecus**, dēdecoris, n.: die Schande, das Laster

glōria, glōriae, f.: der Ruhm, die Anerkennung, die jemand erfährt

Gloria kommt 47-mal in *De officiis* vor.

honestās, honestātis, f.: die Ehrenhaftigkeit (55-mal)

honestum, honestī, n.: das Ehrenvolle/honestus, honesta, honestum: ehrenvoll

Honestum ist einer der ethischen Schlüsselbegriffe in *De officiis*. Cicero verwendet ihn über 70 mal.

līberālis, līberāle: edel, anständig; oft auch (je nach Zusammenhang): freigebig

liberālitās, liberālitātis, f.: die Freigebigkeit; die Bereitschaft zu spenden und anderen Gutes zu tun

Siehe auch das Wortfeld liber/libertās im Grundwortschatz, [Kapitel 5.8.: Tugenden, Fehler und Bewertungen](#)

moderātus, moderāta, moderātum: gemäßigt

verēcundia, verēcundiae, f.: die Sittsamkeit, die Scheu, die Zurückhaltung

Verēcundia kommt von dem Deponens *verēri*: sich fürchten, Ehrfurcht haben, sich scheuen

2. Allgemeine Begriffe, v. a. aus dem Bereich der Philosophie

actiō, actiōnis, f.: das Handeln, die Handlung; der Vortrag, die öffentliche Rede (daher auch: die Gerichtsrede)

appetītus, appetītūs, m.: das Streben, die Neigung (zu einer Sache)

cogitātiō, cogitātiōnis, f.: der Gedanke, die Vorstellung

cōgnitiō, cōgnitiōnis, f.: die Erkenntnis, das Kennenlernen einer Sache, das Denkvermögen

commūnitās, commūnitātis, f.: die Gemeinschaft

contentiō, contentiōnis, f.: die Anspannung, der Eifer, der Streit

necessārius, necessāria, necessārium: notwendig, unvermeidlich

praeceptum, praeceptī, n.: die Vorschrift, die Lehre, der Lehrsatz

societās, societātis, f.: die (menschliche) Gemeinschaft, das Bündnis

speciēs, speciēi, f.: das Äußere, die Gestalt; auch: der Anschein

ūtilitās, utilitātis, f.: der Nutzen

Siehe auch die Vokabeln des gleichen Lexemfeldes in Kapitel 6.4 (Helfen): *ūtī* – *ūtilis* – *ūsus*. Die Vokabeln des Lexemfeldes *uti* kommen über 200-mal vor.

3. Personen und verwandte Begriffe

familiāris, familiāre: freundschaftlich verbunden; familiārēs: die Freunde, die Personen, mit denen man Umgang hat.

persōna, persōnae, f.: die Rolle – zuerst die Rolle, die ein Schauspieler im Theater spielt, dann auch die soziale Rolle. Das deutsche Wort „Person“ passt nicht für die Übersetzung von *persona*.

philosophus, philosophi, m.: der Philosoph

Weitere Vokabeln, die in *De officiis* häufig vorkommen

Ferner kommen diese Vokabeln besonders häufig vor und sollten daher gezielt geübt werden.

adhibere 16* – aequitas 16* – alius, alia, aliud > 120* aliquid 125* – alter 90* – animus 100* – causa ca. 100* – civis 36* – communis 45* – consilium 26* – contra 48* – cum 369* – debere 52* – dicere 177* – domi, domo etc. 28* – efficere 16* – facere > 140* und fieri 62* – facile 30* – fides 45* – genus > 100* – hic > 390* – is, ea, id > 540* – ille > 240* – ipse > 150* – ius > 80* – locus > 40* – magnus > 70* und > maior (incl. maiores) 69* – modo > 70* – natura > 100* – nullus > 80* – omnis > 230* – die Formen opera, operae, operam > 30* – pars > 50* – plus > 60* – promittere ca. 20* – publicus > 110* – qui, quae, quod sowie die Subjunktionen quod und quam > 1500* – quidam > 50* – ratio > 70* – res > 300* – sermo 18* – studium 40* – summus etc. ca. 35* – tamen ca. 80* – tempus > 50* – unus 50* – verus (Adjektiv) und vero/vere (Adverbien) > 100* – videre > 170* – velle 60* – vir 90* – vis 48* – vita 82* – vitium 30*

Berechnung der Häufigkeit: Der Text von *De officiis* wurde mittels des Online-Tools *Text Analyzer* ([Online Tools](#)) in eine nach Häufigkeit gewichtete Tabelle umgewandelt. Strukturwörter wie Präpositionen und die Formen des Verbs esse wurden nicht berücksichtigt. Die Liste stellt nur eine Auswahl dar und beansprucht keine wissenschaftliche Genauigkeit.

URL dieses Dokuments:

www.schule-bw.de/faecher-und-schularten/sprachen-und-literatur/latein/texte-und-medien/cicero-philosophie/de-officiis/wortschatz-cicero-de-officiis.html